

**BA 2. Semester**

---

Van Dam **Niederländische Literatur in historischer Perspektive**  
MI 12-14 Online  
**Beginn 14.04.21**

Nachdem wir uns im Wintersemester mit den methodischen Grundlagen der Literaturwissenschaft beschäftigt haben, verknüpfen wir in diesem Semester unsere systematischen Kenntnisse mit einer historischen Perspektive auf die niederländische Literatur. Ausgehend von den ersten Textzeugnissen in niederländischer Sprache im frühen Mittelalter verschaffen wir uns eine Übersicht über die wichtigsten AutorInnen und Werke der niederländischsprachigen Literaturgeschichte.

**BA 4. Semester**

---

Van Dam **Grundkurs Literatur: Neue Zugänge zu niederländischen Klassikern**  
DI 14-16 Online  
**Beginn: 13.04.21**

In diesem Seminar lesen wir anhand des *Grundkurs Literatur* (s. unten) in Auszügen klassische Texte der niederländischen Literatur seit dem Mittelalter wie *Van den vos Reynaerde* (12./13. Jh.), Vondels *Lucifer* (1654), Wolffs und Dekens *Sara Burgerhart* (1782) oder *Max Havelaar* (1860) und üben dabei zugleich grundlegende literaturwissenschaftliche Methoden ein. Das Seminar vertieft damit den historischen wie den systematischen Fokus der einführenden Seminare des ersten Bachelorjahres anhand konkreter Textbeispiele (in deutscher Übersetzung). So erwerben Studierende analytische Kompetenzen im Umgang mit Texten, die sie inner- und außerhalb der Universität auf jeden (auch nicht-literarischen) Text anwenden können.

Bitte anschaffen für das Seminar: Bundschuh-van Duikeren, Johanna, Jan Konst und Lut Missinne. *Grundkurs Literatur aus Flandern und den Niederlanden: 12 Texte – 12 Zugänge*. 2 Bände. Studienbücher zu Sprache, Literatur und Kultur in Flandern und den Niederlanden 1. Berlin: LIT, 2014.

**BA 6. Semester**

---

Van Dam **Op poëtische wijze - basiscollege gedichten lezen**  
DI 16-18 Online  
**Beginn: 13.04.21**

In dit basiscollege lezen we elke week samen een gedicht uit de Nederlandse literatuurgeschiedenis en verdiepen zo stapsgewijs de meest belangrijke instrumenten van de poëzieanalyse die we in de inleidende letterkunde-colleges uit het eerste studiejaar hebben leren kennen. Bovendien bereiden we op deze manier onze kennis van de Nederlandse literatuur door de eeuwen heen uit.

Literatuur: Alphen, Ernst van, Lizet Duyvendak, Maaïke Meijer en Ben Peperkamp. *Op poëtische wijze: Een handleiding voor het lezen van poëzie*. Bussum: Coutinho, 1996.

## Sprachwissenschaft

### BA 2. Semester

---

Boonen **Kontrastive Linguistik Deutsch-Niederländisch**  
DI 14-16 Uhr Online  
**Beginn: 13.04.21**

In diesem Proseminar werden die erworbenen grundlegenden Kenntnisse aus der Einführung in die niederländische Sprachwissenschaft angewandt und vertieft. Modelle und theoretische Aspekte der kontrastiven Sprachbeschreibung werden am Beispiel des Deutschen und Niederländischen vorgestellt. Zu verschiedenen Aspekten wie Morphologie, Syntax, Pragmatik lesen Sie deutschsprachige und niederländischsprachige Aufsätze und machen sich mit wissenschaftlichen Ansätzen sowie verschiedenen Grammatiken vertraut. Im Rahmen des Seminars erwerben Sie zudem Kenntnisse im Bereich der Arbeits- und Präsentationstechniken (wissenschaftliches Lesen, Exzerpieren, Referieren, wissenschaftliches Schreiben).

### BA 4. Semester

---

Boonen **Vertalen wat er staat**  
DI 10-12 Uhr Online  
**Beginn: 13.04.21**

Vertalen is veel meer dan het omzetten van een tekst uit taal A (brontaal) naar taal B (doeltaal). In het kader van deze cursus zullen wij aan de hand van het leerboek *Vertalen wat er staat* van Arthur Langeveld de linguïstische grondslagen van het vertalen behandelen. Centraal staan daarbij naast de (ver)taalkundige grondbegrippen de specifieke vertaaltransformaties die vertalers toepassen om tot een equivalente vertaling in de doeltaal te komen. Op deze theoretische achtergrond analyseren de deelnemers vervolgens bestaande literaire vertalingen op hun kwaliteit.

Literatuur: Arthur Langeveld (2008): *Vertalen wat er staat*. Amsterdam: Atlas, 7e dr. (De deelnemers kunnen het boek via een verzamelbestelling verwerven.)

### BA 6. Semester

---

Boonen **Alles Käse mit der Pragmatik - Pragmatik im deutsch-niederländischen**  
Fisseni **Sprachvergleich**  
MI 18-19.30 Uhr Online  
**Beginn 14.04.21**

Pragmatik ist die linguïstische Subdisziplin, die sich damit auseinandersetzt, wie wir mit Sprache handeln. Es gibt nun bekanntlich verschiedene Sprachen und Kulturen. Dass man sich im Ausland evtl. anders verhält, erzählt jeder Reiseführer; ebenso lernt man in jedem Sprachkurs, dass Sprachen morphologisch, syntaktisch und semantisch verschieden funktionieren. Weniger gesprochen wird über pragmatische Aspekte, in denen sich Sprachen (oder Sprachverwendungen) unterscheiden. Ziel der Lehrveranstaltung ist, diese Lücke ein wenig zu schließen.

Aspekte, die angesprochen werden sind:

- Höflichkeitsmarkierung in der Sprache (Der Imperativ – eine Beleidigung?) und Anredeformen (Du – Sie / jij – u).

- Verwendung von Partikeln und Kommunikation der Sprechereinstellung („Das wissen Sie ja.“ — „Dat kan *toch* niet!“) — „Aber so ja nun auch wieder nicht!“).
- Informationsstruktur, d.h. die Verwendung, Anordnung und Hervorhebung zur ‚optimalen‘ Kommunikation („Das ist nicht neu.“ — „Das ist nicht neu.“ — „*Neu* ist das nicht.“)

Als Handwerkszeug werden die üblichen Theorien der linguistischen Pragmatik erarbeitet und Begriffe wie *Sprechakt*, *Implikatur*, *Thema/Rhema* und *Topik/Fokus* erläutert. Damit lassen sich Unterschiede zwischen den Sprachen leichter erklären und verstehen. Auch die Abgrenzung von Pragmatik und Semantik wird thematisiert. Dabei bringen die Lehrenden Expertise im Bereich Deutsch und Niederländisch mit, aber natürlich sind auch Beiträge der Studierenden zu anderen Sprachen herzlich willkommen.

## Landeswissenschaft

### BA 4. Semester

---

Boorsma **Thema's en trends in Nederland en België**  
MI 10-12 Uhr  
**Beginn: 14.04.21**

Online

In diesem Seminar sollen weitere Grundkenntnisse zu landes- und kulturkundlichen Fragestellungen und Begriffen behandelt werden. Als Grundlage dienen ausgewählte aktuelle politische, gesellschaftliche, wirtschaftliche und kulturelle Themen beider Länder. Unterrichtssprache: Niederländisch. Literatur:

Länderbericht Niederlande. Friso Wielenga/Markus Wilp (Hrsg.) Bundeszentrale für politische Bildung. Bonn, 2015. Bestellnr. 1624. Online-Bestellmöglichkeit bei der bpb. (<https://www.bpb.de/shop/buecher/laenderberichte/>)

Benelux. Porträt einer Region. Ute Schürings (Hrsg.) Bundeszentrale für politische Bildung. Bonn, 2017. Bestellnr. 0019 Online-Bestellmöglichkeit bei der bpb.

### BA 6. Semester

---

V.d.Schoor **Nederlandse kranten 1920-2020**  
MI 14-18 Uhr (14tgl.)  
**Beginn: 14.04.21**

Online

In het tweede deel van Landeskunde II gaan we (digitale) Nederlandse kranten lezen uit de periode 1920-2020. We gaan op zoek naar politiek, cultureel, economisch en sociaal nieuws dat van grote betekenis is geweest voor de ontwikkeling van Nederland en de Nederlandse houding tegenover Duitsland. Onze bijzondere belangstelling gaat uit naar berichtgeving over Duitsland: het Franse optreden in het Ruhrgebied na de Eerste Wereldoorlog, de opkomst van het nationaal-socialisme, de Kristallnacht, berichten over de Duitse *Wolfszeit* 1945-1955 (daarbij lezen we fragmenten uit *Wolfszeit. Deutschland und die Deutschen 1945-1955* van Harald Jähner), de Duitse deling, RAF-terrorisme, de val van de muur en de vereniging van de beide Duitslanden, tot recente ontwikkelingen in de Duitse politiek. Maar ook nieuws over scharnierpunten in de Nederlandse geschiedenis wordt onderzocht: de burgerlijke jaren vijftig, de roerige jaren zestig, met hippiecultuur en alternatieve scène, de grimmige jaren zeventig en tachtig, met krakersrellen en massawerkloosheid, tot recente aangrijpingspunten voor publieke opwinding, zoals de Corona-crisis.

Dit Seminar vindt plaats op woensdagmiddag, 14.15 tot (uiterlijk) 17.45 uur, tweewekelijks, online, via een Zoom-verbinding. In overleg met de deelnemers kan wat met de begintijd geschoven worden.

Boonen Fuchs Boorsma	<b>Springschool: Das Ende des Zweiten Weltkriegs im deutsch-niederländischen Grenzraum</b> Blockveranstaltung	Online
----------------------------	--	--------

Das Institut für niederrheinische Kulturgeschichte und Regionalentwicklung (InKuR) der UDE, die Faculteit der Letteren der Radboud Universiteit, die Hogeschool van Arnhem en Nijmegen und die Hochschule Rhein-Waal veranstalten eine grenzüberschreitende interdisziplinäre Springschool für niederländische und deutsche Studierende. Thema der Springschool ist das Ende des Zweiten Weltkriegs im deutsch-niederländischen Grenzraum, das aus verschiedenen Perspektiven untersucht wird: Dies beinhaltet den Blick auf deutsche und niederländische Ereignisse wie auch literaturwissenschaftliche und didaktische Zugänge. In den Fokus genommen werden hier vor allem Alltags-, Ereignis- und Rezeptionsgeschichte sowie Auswirkungen auf das Miteinander in der Region. Die Studierenden erarbeiten in binationalen Arbeitsgruppen ein Endprodukt (informativer Film, Poster, interaktive Präsentation etc.), das im Anschluss präsentiert wird. Da die Forschungsprodukte der Springschool voraussichtlich in einem Sammelband publiziert werden sollen, verfassen die Studierenden eine schriftliche Ausarbeitung zu ihrem Forschungsprojekt.

Veranstaltungsort: **virtuell**

Termine: Do., 15.04.2021 von 14 - 18 Uhr  
Do., 22.04.2021 von 14 - 18 Uhr  
Do., 29.04.2021 von 14 - 18 Uhr  
Do., 20.05.2021 von 14 - 18 Uhr

## Sprachpraxis

### BA 2. Semester

Wallmann	<b>Sprachkurs Niederländisch II (Gruppe A)</b> (4 SWS) DI 12-14 Uhr DO 12-14 Uhr <b>Beginn: 13.04.21</b>	Online
Boorsma	<b>Sprachkurs Niederländisch II (Gruppe B)</b> (4 SWS) DI 10-12 Uhr DO 10-12 Uhr <b>Beginn: 13.04.21</b>	Online

Dieser Kurs, richtet sich in erster Linie an Studierende der Studiengänge 2-Fach-BA Geisteswissenschaften und Kulturwirt, die über Grundkenntnisse des Niederländischen verfügen. Der Kurs vermittelt weitere Grundkenntnisse der niederländischen Sprache (Grammatik, Wortschatz) in mündlicher und schriftlicher Form. Aktive mündliche und schriftliche Teilnahme werden vorausgesetzt. Der Kurs wird mit einer schriftlichen und mündlichen Prüfung abgeschlossen.

**Textgrundlage:** Start.nl. Deel 1 en 2. Uitgeverij Coutinho. Bussum, 2014. Zu beziehen über den Klett Verlag.

## BA 4. Semester

---

Boorsma **Mündliche Sprachpraxis A**  
 DO 12-14 Uhr  
**Beginn: 15.04.21** Online

In deze cursus oefenen de deelnemers in verschillende gespreksituaties zoals de dialoog, de monoloog of het overleg en ontwikkelen daarbij hun mondelinge vaardigheden en woordenschat. In termen van het Europees Referentiekader wordt gewerkt van niveau A2 naar B1. Om aan de cursus deel te kunnen nemen, is basiskennis van het Nederlands dus een vereiste. Er wordt gewerkt op basis van actuele teksten en (kranten)artikelen die algemeen maatschappelijke kwesties bespreken. Van de deelnemers wordt actieve deelname en de bereidheid tot het houden van een presentatie over een zelfgekozen onderwerp verwacht.

## BA 6. Semester

---

Boorsma **Schriftliche Sprachpraxis B**  
 Fr 10-12  
**Beginn: 16.04.21** Online

In dit college draait alles om het schrijven. Er wordt grote inzet van de deelnemers verwacht bij het schrijven van allerlei soorten teksten. Vooral wordt in het college aandacht besteed aan het schrijven van brieven en aan het schrijven van langere teksten. De deelnemers krijgen via Moodle verschillende schrijfoopdrachten die ze eerst zelfstandig moeten uitvoeren en daarna met andere deelnemers online kunnen bespreken. Hulpmiddelen bij deze cursus vormen bovendien een schrijfcorrectiemodel en het portfolio. De cursus is bedoeld voor studenten met een zeer degelijke basiskennis van het Nederlands. In termen van het Europees Referentiekader wordt gewerkt van niveau B1 naar B2.

## Kolloquien und Workshops

Boonen **Kolloquium zur Geschichte, Sprache und Kultur der Rhein-Maas-Region**  
 Fuchs DI 18-20 Uhr (14tägl.) Online  
**Beginn 13.04.21**

Im Kolloquium werden neue Forschungen zur Regionalgeschichte und zur sprachlichen und kulturellen Entwicklung im Benelux-Raum und im Ruhrgebiet vorgestellt. Diskutiert wird über aktuelle Publikationen und Projekte von Wissenschaftlern, daneben auch über Examensarbeiten von Studierenden.